



あなたのジェスチャーは 通じますか？ - 日本の常 識は世界の非常識？



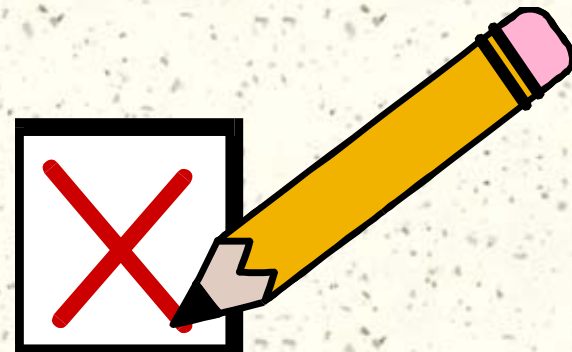
野 澤 和 典

情報理工学部 & 言語教育情報研究科



あなたのコミュニケーション力は？

- # まずはコミュニケーションについての自己診断テスト(ハンドアウト1)をやってみよう。



テスト結果はどうでしたか？

- # コミュニケーションのあり方についての解答が隣同士と同様な結果でしたか？
- # 多くの人たちが同じように解答するように、全てT(True)ではないと判断しましたか。
- # 実際、本テストの内容は全てT(True)ではなく、全てにF(False)を選択するものです。
(^^?)

非言語コミュニケーションとは？

対人コミュニケーションの手段 =
話し言葉と書き言葉(文字)

+

ことばならざる言葉 =(沈黙の言葉)

↓

非言語コミュニケーション (*Non-Verbal
Communication*)

マジヨリー・F・ヴァーガスの分類法

1. 人体「body language」(コミュニケーション当事者の遺伝因子に関わる諸々の身体的特徴の中で、何らかのメッセージを表わすもの。例えば、性別、年齢、体格、皮膚の色など)
2. 動作「Kinesics」(人体の「姿勢 posture」や動きで表現されるもの)
3. 目(視線の交差「eye contact」と目つき)
4. 周辺言語「Paralanguage」(話し言葉に付随する音声上の性状と特徴)
5. 沈黙「silence」
6. 身体接触「body contact」(相手の身体に接触すること、またはその代替行為による表現)
7. 対人的空間(コミュニケーションのために人間が利用する空間「space」)
8. 時間「time」(文化形態と生理学の2つの次元での時間)
9. 色(彩)「color」

英語ジェスチャーの理解度は？

#では典型的な英語圏ジェスチャーの理解度テストもやってみましょう。(ハンドアウト2)



(No. 1~12・14 は東山『Gestures』『カラーアンカ英語大辞典』学研より)

ヒントが必要でしょうか？

- # A little bit!
- # Bottoms up!
- # Come on!
- # Don't touch!
- # Help me!
- # I have a headache!
- # I love you!
- # Let's have a drink!
- # Oh, no!
- # Perfect!
- # Please forgive me!
- # Really!
- # Salute!
- # Shucks!
- # Step out!
- # That makes me mad!
- # What a smell!
- # What shall I do?
- # Well....
- # You are a liar!

正解



1. That makes me mad!
2. Oh, no!
3. A little bit!
4. Salute!
5. Shucks!
6. Well....
7. Step out!
8. Please forgive me!
9. You are a liar!
10. Help me!
11. Don't touch!
12. I love you!
13. What shall I do?
14. Let's have a drink!
15. Really!
16. Bottoms up!
17. What a smell!
18. I have a headache!
19. Come on!
20. Perfect!

Body Language

- # 簡単な英語表現をジェスチャーを表すとどうなりますか。ペアあるいは小グループで考えてみましょう。
(ハンドアウト3)



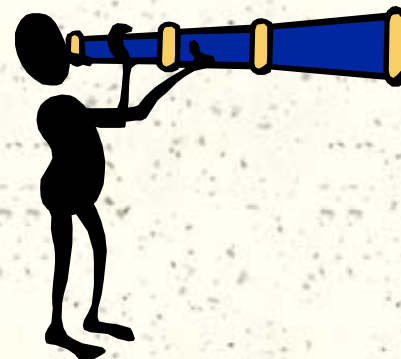
いくつかできましたか？

1. g
2. z
3. c
4. x
5. b
6. e
7. t
8. o
9. p
10. s
11. a
12. k
13. l

14. M
15. q
16. i
17. r
18. d
19. u
20. j
21. w
22. y
23. v
24. f
25. h
26. n

日常生活とジェスチャー

- ※ 日常会話でも、重要なところは声の調子や顔の表情を無意識的に変えたり、あるいは手や腕の動作で示したりする。
- ※ 話し手の姿勢や態度を観察すると、様々なことが理解できる。



真実は沈黙の中に

- ※ 聞き手は、話し手の言葉だけを聞いて判断をしているわけではなく、非言語行動にも注意を払い、話し手の本心がどこにあるのかを判断する。
- ※ 話し手が嘘をついている場合は、声の調子、顔の表情、手足の落ち着きのない動きなどからわかる。

ジェスチャー観の違い(1)

- ※ 一般的に、欧米人は感情を表に出すことが多く、日本人は感情を押えようとする傾向がある。→最近の若者は違う？
- ※ 欧米人のコミュニケーションは、言葉と非言語コミュニケーションから成り立ち、その両方をフルに活かして、お互いの意志疎通をするというのが基本的な考え方である。

ジェスチャー観の違い(2)

- # 欧米人は、特に手のジェスチャーが多く、話しを進める上で、重要な役割をしている。



外国語会話修得のコツはジェスチャー

- ※ 英語に限らず、外国語会話をマスターする鍵は、非言語コミュニケーションの中のジェスチャーに通じること。
- ※ 方向、物の大小、量、感情、指示などは、ジェスチャーだけでも十分に伝えることができる。

日本的ジェスチャーは通用せず

- ※ 同じジェスチャーでもあまりに日本的なものは、欧米人などに通じない・理解してもらえにくいので注意する。
- ※ ジェスチャーを使用する時は、その国や地域の文化・習慣や人々の考え方から生じた独特のものがあることを忘れてはいけない。

誤解を招くジェスチャー

- # 感情表現の表し方の違いを見ても、理解が不足していると、お互いに不快感・不信感をいだくのが普通。



誤解を招く習慣(文化)の違い

- # 習慣は国々によって異なるので、間違いや誤解のもとになりやすい。



あいさつとマナー

- ・出会いのあいさつ
- ・別れのあいさつ
- ・席の座り方



人の関心を引く

- # 自分を指し示す
- # 人を呼び寄せる
- # ウィンク
- # 静粛に
- # 演説



感情を表す手の動き

- # 手を頭に持っていき
く
- # 手で顔を触れる
- # 手のいろいろな動
かし方



具体的な示し方

- # 電話をかける
- # 方向を示す
- # サイズを示す
- # 数の数え方



てれかくし

- # 笑い
- # 頭をかく
- # 舌を出す



意図を込めたジェスチャー

- # Yes と No
- # OK



悪い予想

- # おまえの話はうんざりだ
- # お手あげだ
- # メッ
- # おまえ、やる気か



願いを込めて

- # 好運を祈る
- # 指切り
- # 乾杯
- # かしわ手を打つ
- # 万歳



使用する時は要注意

- # 鼻摘み者
- # クルクルパー
- # 天狗になる
- # 軽蔑する
- # わいせつ



おわりに

- # 英語などの外国語をその母語話者のようにペラペラと話せればコミュニケーションができていると思っている人が少なからずいるが、それだけでは不十分。
- # 人間のコミュニケーションは、言葉によるものだけでなく、非言語コミュニケーションをきちんと修得しないと、良好な相互コミュニケーションはできない。

異文化人間をめざせ！

- # ことばならざる言葉＝非言語コミュニケーションは、大きくは文化、そして話者の人格や人間性にも深い関係がある。
- # 文化相対主義に基づく言動ができる「異文化人間 (Intercultural Person)」になるためには、自(日本)文化と対象となる異文化(英語圏)のジェスチャーなどの非言語コミュニケーションについての知識を増やし、対人コミュニケーションにおける誤解を最小限に止める努力をしていこう。

参考文献(一部)

- # 小林祐子 (1975). 『身ぶり言語の日英比較』ELEC出版
- # 白野伊津夫 (1982). 『ジェスチャー英会話』文英堂
- # 中野道雄 (1977). 『ジェスチュアの英語』創元社
- # 中野道雄・カーカップ、ジェイムズ (1985). 『日英比較 ボディランゲージ事典』大修館書店
- # プロズナハン、リージャー・岡田妙・斉藤紀代子訳 (1988). 『しぐさの比較文化- ジェスチャーの日英比較』大修館書店
- # ブロムヤード、ケビン (1988). 『体が覚える英会話- 身振りで決める93フレーズ』扶桑社

For Further Information

さらに詳しいNVC情報は後期開講の異文化コミュニケーション IIで講義します。

〒525-8577 滋賀県草津市野路東1-1-1
立命館大学情報理工学部 野澤研究室

E-mail: nozawa@is.ritsumei.ac.jp

My HP:

<http://www.ritsumei.ac.jp/is/~nozawa/index.html>

LEIS ICC2-NVC Class HP:

<http://www.tell.is.ritsumei.ac.jp/nvc/>

ビデオで学ぶ世界のジェスチャー

- # 1993年制作でちょっと古く英語版であるが、**A World of Gestures** (Univ. of Calif. Ext. 25 min.)は、典型的な**ジェスチャー**を紹介しているので、さらに視野を広げる意味で時間の許す限り視聴してみよう。

